



+++Fehmarnbelt-Aktuell+++ Nr. 3/2010

1. Treffen des Fehmarnbelt-Komitees am 09.03.2010 bei Rødby

Die Frühjahrs-Sitzung des Fehmarnbelt-Komitees fand am 09. März 2010 auf Gut Lungholm (Lolland) statt. Im Mittelpunkt der Sitzung stand die Frage, ob es möglich sein wird, Standorte für eine Produktionsstätte in der Region bereit zu stellen und zu entwickeln. Das Fehmarnbelt-Komitee wird sich dafür einsetzen, dass sich die in Frage kommenden Standorte in der Region bestmöglich im Standortwettbewerb positionieren und Produktionsstätten in der Region eingerichtet werden, so der Vorsitzende Reinhard Sager, damit regionale Firmen auf deutscher und dänischer Seite den größtmöglichen Nutzen aus dem Bau der festen Querung ziehen können. Ajs Dam, Kommunikationsdirektor von Femern A/S stellte die Anforderungen an solche Produktionsstätten und an Arbeitskräfte dar. Paul Sørensen von der Firma COWI A/S referierte über die regionalökonomischen Effekte durch die Einrichtung von Produktionsstätten und Horst Röttgen von der Firma Hochtief berichtete von den Erfahrungen mit Produktionsstätten an der Öresund- und der Großen Belt-Querung. Im Rahmen der Sitzung wurde deutlich, dass bereits auf beiden Seiten des Fehmarnbelts die Suche nach geeigneten Standorten für Produktionsstätten vorangetrieben wird und man sich z.T. auch schon auf die Einrichtung entsprechender Baustellen vorbereitet.

Femern Bælt Komitéen holdt årets første møde med fokus på produktionssteder

Femern Bælt Komitéen mødtes for første gang i år den 9. marts på Lungholm Gods på Lolland. Temaet for mødet var, om det vil være muligt at stille produktionsfaciliteter til rådighed og at etablere dem i forbindelse med Femern Bælt-byggeriet. Femern Bælt Komitéen vil arbejde for, at egnede områder i Femern Regionen vil positionere sig så godt som muligt i udbudskonkurrencen og at der etableres produktionssteder i regionen, siger formand for Komitéen, Reinhard Sager, således at de regionale virksomheder på både dansk og tysk side får størst mulig andel i byggeriet af den faste Femern Bælt-forbindelse. På mødet gjorde Ajs Dam, kommunikationsdirektør i Femern A/S, rede for kravene til produktionssteder og arbejdskraft. Paul Sørensen fra COWI A/S holdt et oplæg om, hvilke socioøkonomiske konsekvenser det kan få for området, at have Europas største byggeprojekt i baghaven. Og Horst Röttgen fra firmaet Hochtief refererede om erfaringerne med produktionsstederne ved byggeriet af Øresunds- og Storebæltsbroen. På mødet kom det frem, at man på begge sider af Femernbælt nu fremskynder fastlæggelsen af egnede lokaliteter, og at man tildels allerede forbereder etableringen af produktionsfaciliteterne.

Kontakt: Sibylle Kiemstedt, Kreis Ostholstein, s.kiemstedt@kreis-oh.de,
Tel: +49(0)45 21 - 788-277

2. Informationsveranstaltung zu Produktionsstätten am 12.3.2010 in Kiel

Am 12.3.2010 hat auf Einladung der Staatssekretärin Frau Dr. Zieschang in der IHK zu Kiel eine Informationsveranstaltung zu Produktionsstätten mit Vertretern von Femern A/S stattgefunden. Eingeladen waren Kommunen, Hafenbetreiber und Wirtschaftsförderungsgesellschaften des Landes Schleswig-Holstein. Die Städte Kiel und Lübeck haben ihr Interesse an einer Produktionsstätte geäußert und prüfen die Eignung von Flächen. Kommunen können sich bis Ende 2010 als Standorte anbieten.

Informationsforanstaltning om produktionssteder den 12.03.2010 i Kiel

Den 12.03.2010 havde statssekretær fr. dr. Zieschang inviteret til et informationsmøde i IHK Kiel. Temaet var mulige produktionssteder, som

repræsentanter fra Femern A/S gjorde rede for. Inviteret var regionens kommuner, havneledere og erhvervsfremmende organisationer fra Slesvig-Holsten. Byerne Kiel og Lübeck har vist interesse for at etablere produktions-steder og undersøger nu, hvilke områder, der vil være egnede. Kommunerne kan tilbyde lokaliteter frem til slutningen af 2010.

Kontakt: Gesine Appel, Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, Tel. 0431 - 988 4416, gesine.appel@wimi.landsh.de

3. Besuch Dr. Zieschang Haffkrug Sierksdorf 24.03.2010

Am 24. März 2010 bereiste Staatssekretärin Dr. Tamara Zieschang die Schienenstrecke an der Lübecker Bucht, die für einen Ausbau als Hinterlandanbindung der Fehmarnbeltquerung vorgesehen ist. Ziel der Reise war, sich vor Ort ein Bild von den möglichen Betroffenheiten der Tourismusgemeinden zu machen und die Sorgen der betroffenen Kommunen aufzunehmen. In fachkundiger Begleitung von Landrat Reinhard Sager fuhr sie mit der Regionalbahn von Lübeck bis nach Sierksdorf, um einen Eindruck vom Verlauf der Bahnstrecke und der teilweise nah an der Trasse angrenzenden Bebauung zu erhalten. Von Sierksdorf aus ging es zum Bahnübergang in Haffkrug, der im Falle steigender Zugzahlen aufgrund langer Schrankenschließzeiten als "Nadelöhr" gesehen wird. Weitere Informationen erhielt Dr. Zieschang anschließend im Rahmen einer Gesprächsrunde im Scharbeutzer Gemeindehaus von den Bürgermeistern der vom Ausbau der Schienenhinterlandanbindung betroffenen Bädergemeinden (Sierksdorf, Scharbeutz, Timmendorfer Strand sowie Ratekau und Bad Schwartau) und den tourismuspolitischen Sprechern der Landtagsfraktionen. Sie rief die Region zur Geschlossenheit auf, um die Interessen gegenüber dem Bund und der Deutschen Bahn AG wirksam vertreten zu können. Dabei sagte sie die Unterstützung des Landes zu.

Besøg af dr. Zieschang i Haffkrug og Sierksdorf den 24.03.2010

Den 24. marts rejste statssekretær dr. Tamara Zieschang med toget langs Lübecker Bugt, hvor der er planer om en udbyggelse af jernbanenettet i forbindelse med den faste Femern Bælt-forbindelse. Rejsens mål var, på stedet at danne sig et billede af hvor vidt turistkommunerne eventuelt rammes af disse planer og ligeledes at give de pågældende mulighed for at ytre deres bekymringer. Under sagkyndig ledsagelse af Landrat Reinhard Sager kørte hun med regionalbanen fra Lübeck til Sierksdorf for at skaffe sig et overblik over strækningens forløb og bebyggelsen i området, som til dels ligger meget tæt på jernbanen. Efter at have været i Sierksdorf besøgte de jernbaneovergangen i Haffkrug. Her vil der i tilfælde af forstærket trafik på jernbanestrækningen og dermed ofte lukkede bomme opstå et "nåleøje". Yderligere oplysninger fik dr. Zieschang på et efterfølgende møde i kommunens lokaler i Scharbeutz, hvor borgmestrene fra de berørte strandkommuner (Sierksdorf, Scharbeutz, Timmendorfer Strand samt Ratekau og Bad Schwartau) og turistpolitiske repræsentanter fra Landdagen deltog. Hun rådede regionen til at holde sammen, for effektivt at kunne varetage de fælles interesser overfor Forbundsregeringen og Deutsche Bahn AG. I den forbindelse lovede hun dem landsdelsregeringens støtte.

Kontakt: Karin Druba, Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, karin.druba@wimi.landsh.de

4. Neues aus den Infocentren zur Festen Fehmarnbeltquerung in Rødbyhavn und Burg

Mit einem Tag der offenen Tür hat die Femern A/S am 24. April 2010 im dänischen Rødbyhavn ein weiteres Infocenter zur festen Querung eröffnet. Nach kurzen Eröffnungsreden von Stig Vestergaard, Bürgermeister von Lolland, und Claus Dynesen, Projektdirektor der Femern A/S, konnten sich die ca. 300 Besucher im neuen Infocenter umschaun. Außerdem hatten die Besucher die Gelegenheit, das Schiff 'JHC Miljø', das für Umweltuntersuchungen im Fehmarnbelt eingesetzt wird, näher in Augenschein zu nehmen und sich über laufende Umweltuntersuchungen zu informieren. Das Infocenter in Burg auf Fehmarn ist ab sofort unter 04371 / 888 88 92 auch telefonisch zu erreichen. Ab Mai gibt es außerdem eine kleine Änderung der Öffnungszeiten: Statt montags wird das Infocenter nun dienstags

zwischen 15 und 18 Uhr geöffnet sein. Die Öffnungszeiten am Mittwoch (10 bis 13 Uhr) und Samstag (10 bis 14 Uhr) bleiben unverändert.

Weitere Informationen zu den Infocentren finden Sie unter

<http://www.femern.de/Startseite/Femern+A%2fS/Infocenter>.

Nyt fra den faste Femern Bælt-forbindelses infocentre i Rødbyhavn og Burg
Med et åbent hus arrangement åbnede Femern A/S et nyt infocenter for den faste Femern Bælt-forbindelse i Rødbyhavn den 24. april 2010. Efter et par korte åbningstaler, som blev holdt af Stig Vestergaard, Lollands borgmester, og Claus Dynesen, projektleder af Femern A/S, kunne de ca. 300 gæster se sig omkring i det nye infocenter. Desuden havde gæsterne mulighed for at kigge nærmere på skibet "JHC Miljø", som benyttes under miljøundersøgelserne i Femern Bælt, og her fik man samtidigt oplysninger om de aktuelle miljøundersøgelser.

Infocentret i Burg på Femern kan nu med øjeblikkelig virkning kontaktes per telefon under 0049-4371-888 88 92. Fra starten af maj vil der desuden ske en lille ændring af åbningstiderne: I stedet for mandag vil infocentret nu være åbnet tirsdag fra kl. 15.00 - 18.00. Åbningstiderne for onsdag (kl. 10 - 13) og lørdag (kl. 10 - 14) fastholdes.

Yderligere informationer finder du på

<http://www.femern.de/Startseite/Femern+A%2fS/Infocenter>.

Kontakt: Inga Karten, Femern A/S, ikarten@miller-meier.de

5. Sitzung der AG Fehmarnbeltquerung in Großenbrode

Am 27. April 2010 kamen die Mitglieder der AG Fehmarnbeltquerung in der Gemeinde Großenbrode zusammen, um sich über aktuelle Entwicklungen rund um die geplante Feste Fehmarnbeltquerung auszutauschen. Einen der Schwerpunkte der Sitzung bildete ein umfassender Bericht von Vertreterinnen der Lübecker Niederlassung des Landesbetriebs Straßenbau und Verkehr, die über den aktuellen Stand der Planungen für den Ausbau der Bundesstraße B207 zwischen Heiligenhafen und Puttgarden informierten. Ferner stellte sich Herr Behrends aus dem Innenministerium als neuer Ansprechpartner für sämtliche Sicherheitsfragen im Zusammenhang mit dem Bau und Betrieb einer festen Fehmarnbeltquerung vor. Daneben wurden Fragen der Schienenhinterlandanbindung, die laufende Standortsuche für Bauhäfen und Produktionsstätten sowie die Aktualisierung der Stellungnahmen zu den Forderungskatalogen des Kreises und der Stadt Fehmarn erörtert.

Arbeitsgruppen „Den faste Femern Bælt-forbindelse“ holdt møde i Großenbrode

Den 27. april 2010 mødtes medlemmerne af arbejdsgruppen „Den faste Femern Bælt-forbindelse“ i Großenbrode kommune, for at drøfte den aktuelle udvikling af planerne for den faste Femern Bælt-forbindelse. Et af hovedtemaerne var en udførlig redegørelse fra repræsentanterne fra Lübecks afdeling for landsdelens vej- og trafikvirksomhed, som informerede om den aktuelle situation indenfor planlægningen af udbygningen af hovedvejen B207 mellem Heiligenhafen og Puttgarden. Desuden præsenterede hr. Behrends fra det slesvig-holstenske indenrigsministerium sig personligt som ny kontaktperson for alle sikkerhedsspørgsmål i forbindelse med bygningen og driften af den faste Femern Bælt-forbindelse. Derudover drøftede man den regionale udbygning af jernbanenettet, den aktuelle søgen efter lokaliteter for byggehavne og produktionssteder samt aktualiseringen af gruppens stillingtagen til amtets og Femerns liste med krav omkring byggeriet.

Kontakt: Karin Druba, Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, karin.druba@wimi.landsh.de

6. Betroffenheitsanalyse für die Planungen der Schienen-Hinterlandanbindung einer festen FBQ - Auftragsvergabe ist erfolgt

Die Erarbeitung einer Betroffenheitsanalyse für die Schienen-Hinterlandanbindung von Puttgarden bis nach Bad Schwartau kann beginnen. Als Auftaktveranstaltung fand eine Regionalkonferenz am 27.04.2010 in Eutin statt, auf der sich die Bearbeiter vorgestellt und ihr Arbeitsprogramm erläutert haben. Zu dieser Veranstaltung waren die Kommunen, die AktivRegionen und die Kreistagsfraktionen eingeladen. Vor ca. 90 Teilnehmern wurden von Herrn Dr. Rössler, Herrn Dr. Popp und Herrn Ottenströer die gestellten Fragen beantwortet. Anfang Mai finden dann die geplanten Workshops statt. Nähere Informationen unter www.ostholstein.de

Analyse af det udbyggede jernbanenets påvirkning af omgivelserne ved en fast Femern Bælt-forbindelse - udlicitering har fundet sted

Udarbejdelsen af en analyse af påvirkningerne af omgivelserne, som vil ske i forbindelse med en udbygning af banenettet mellem Puttgarden og Bad Schwartau, kan nu begynde. Som indledende foranstaltning fandt en regional konference sted den 27.04.2010 i Eutin. Her præsenterede sagsbehandlerne sig og gjorde rede for deres arbejdsplan. Til denne foranstaltning var kommunerne, AktivRegionen og amternes fraktioner inviterede. Hr. dr. Rössler, hr. dr. Popp og hr. Ottenströer besvarede på konferencen spørgsmål fra de 90 fremmødte. I starten af maj vil de planlagte workshops finde sted. Yderligere informationer under www.ostholstein.de

Kontakt: Horst Weppler, Kreis Ostholstein, h.weppler@kreis-oh.de, Tel: +49(0)4521 - 788-308

7. Untersuchungen der Femern A/S sind in vollem Gange

Die vorbereitenden Untersuchungen der Femern A/S laufen weiter auf Hochtouren. So wurden beispielsweise Anfang April im dänischen Rødbyhavn Betonblöcke in die Ostsee gelassen, um den langfristigen Einfluss des Ostseewassers auf den Beton zu untersuchen. Ziel ist es, die bestmögliche Betonmischung für den Querungsbau zu finden.

Des Weiteren wurde ein Globales Satellitennavigationssystem (GNSS-System) fertiggestellt, das eine hochpräzise Navigation bei Planung und Bau der Querung ermöglichen wird. Nach verschiedenen Tests soll es im Herbst 2010 in Betrieb genommen werden. Voraussichtlich Anfang Mai werden außerdem erste Ergebnisse der Umweltuntersuchungen auf der Website www.femernumwelt.de veröffentlicht. Hierbei handelt es sich um Ergebnisse der Untersuchung von Flora und Fauna in den Untersuchungskorridoren auf Fehmarn und Lolland.

FemernA/S' undersøgelser er i fuld gang

FemernA/S' forberedende undersøgelser føres på højtryk videre. Således blev der f.eks. i starten af april måned nedsænket betonblokke i Østersøen ud for Rødbyhavn, forhermed at kunne undersøge havvandets langfristede indflydelse på betonen. Målet er at finde frem til den bedst mulige betonblanding, som så vil anvendes ved bygningen af den faste Femern Bælt-forbindelse. Derudover er et Globalt Satellitnavigationssystem (GNSS) blevet færdiggjort.

Dettemuliggør en ultrapræcis navigation i forbindelse med planlægningen og bygningen af Femern Bælt-forbindelsen. Efter diverse testforløb vil navigationssystemet blive taget i brug i efteråret 2010. Sandsynligvis vil de første resultater fra miljøundersøgelserne blive offentliggjort på hjemmesiden www.femernumwelt.de i starten af maj måned. Det drejer sig her om resultater fra undersøgelsen af plante- og dyrelivet i undersøgelseskorridorerne mellem Lolland og Femern.

Kontakt: Inga Karten, Femern A/S, ikarten@miller-meier.de

8. Das INTERREG-Projekt „Destination Fehmarnbelt“

Im Rahmen des von der EU geförderten Programmes INTERREG IV A startete im Mai 2009 das Projekt „Destination Fehmarnbelt“. Die verantwortlichen Partnergesellschaften sind der in Scharbeutz ansässige Ostsee-Holstein-Tourismus e.V. und auf dänischer Seite der Østdansk Turisme. Das Ziel der Zusammenarbeit ist die grenzüberschreitende Entwicklung der Fehmarnbeltregion als dänisch-deutsche Destination für Urlaubs- und Geschäftsreisetourismus. Im Rahmen des Projektes werden Untersuchungen und Analysen des gemeinsamen Marktpotentials, der gemeinsamen Identität und der Stärken durchgeführt. Die Ergebnisse dieser Marktforschungen werden im Mai 2010 erwartet. Weiterhin soll das Projekt neue Kommunikationsplattformen entwickeln und konkrete Marketinginitiativen durchführen, die die neue Destination Fehmarnbelt ins Bewusstsein der Öffentlichkeit rücken. Dazu wird unter anderem ein besonderes Gewicht auf die Nutzung von Online-Medien und neuer Technologien bei der Entwicklung grenzüberschreitender Erlebnisangebote gelegt. Mehr über das Projekterfahren Sie unter www.visitfehmarnbelt.com.

INTERREG-projektet „Destination Femern Bælt“

Indenfor rammerne af det EU-støttede program INTERREG IV A startede projektet „Destination Femern Bælt“ i maj 2009. De ansvarlige

partnerselskaber er Ostsee-Holstein-Tourismuse.V. i Scharbeutz og på dansk side Østdansk Turisme. Målet for samarbejdet er den grænseoverskridende udvikling af Femern Bælt-regionen som dansk-tysk destination for ferie- og erhvervsturisme. Indenfor rammerne af projektet gennemføres undersøgelser og analyser af det fælles markedspotentiale, den fælles identitet og de fælles styrkepunkter. Resultaterne af disse markedsanalyser forventes færdige i maj 2010. Projektet vil fortsat arbejde med at udvikle nye kommunikationsplatforme og gennemføre konkrete marketinginitiativer, som skal styrke den offentlige bevidsthed omkring Destination Femern Bælt. Herved lægges der særlig vægt på brugen af online-medierne og nye teknologier i forbindelse med udviklingen af grænseoverskridende aktivitetstilbud. Du finder mere om projektet under www.visitfehmarnebelt.com.

Kontakt: Juliane König, Ostsee-Holstein-Tourismus e.V., koenig@ostsee-schleswig-holstein.de Tel: +49(0)4503 - 8885-14

9. Fehmarnbelt DIREKT im Fehmarnbelt-Portal

Ab sofort sind die Ausgaben der deutsch-dänischen Info-Zeitung auf dem Willkommensportal für die Fehmarnbelt-Region unter www.fehmarnbelt-portal.de abrufbar.

Femernbelt DIREKT på Femern Bælt portalen

Med øjeblikkelig virkning står begge udgaver af det dansk-tyske informationsblad til rådighed for Femern Bælt-regionen på portalens velkomstsider www.femernbaelt-portal.dk.

Kontakt: Nathalie Ard, Fehmarnbelt-Büro Eutin, info@fehmarnebelt-portal.de, Tel: +49(0)45 21 - 788-500

10. Terminankündigung: "Steuererklärung 2009 - für Grenzpendler mit Wohnsitz in D und Arbeitsstelle in DK"

Am 20.05.2010 findet von 16-18h im Gewerbezentrum Oldenburg die jährliche Informations-Veranstaltung der Fehmarnbelt-Büros "Selvangivelse 2009" für deutsche Grenzpendler mit Arbeitsplatz in Dänemark statt. Im Anschluss an einen Vortrag werden Carl Friedrich von SKAT Tønder sowie seine Kollegen von SKAT Maribo gemeinsam mit Peter Hansen vom Infocenter & Regionskontor Padborg sowie die Mitarbeiter der Fehmarnbelt-Büros für gezielte Fragen zur Verfügung stehen. Die Teilnahme ist kostenfrei, eine Anmeldung ist erforderlich.

Bekendtgørelse af datoen for informationsforanstaltningen „Selvangivelsen 2009 - for grænsependlere med bopæl i Tyskland og arbejdsplads i Danmark"

Den 20.05.2010 afholdes den årlige informationsforanstaltning "Selvangivelse 2009" for tyske grænsependlere med arbejdsplads i Danmark i Gewerbezentrum Oldenburg. Efter et indledende oplæg vil Carl Friedrich fra SKAT i Tønder sammen med sine kolleger fra SKAT Maribo, Peter Hansen fra Infocenter & Regionskontor Padborg samt medarbejderne fra Fehmarnbelt-Büro Eutin stå til rådighed for besvarelse af målrettede spørgsmål.

Deltagelse er gratis, tilmelding kræves.

Kontakt: Nathalie Ard, Fehmarnbelt-Büro Eutin, info@fehmarnebelt-portal.de, Tel: +49(0)45 21-788-500

Mit freundlichen Grüßen

Nathalie Ard

Absender	Fehmarnbelt-Büro / Kreis Ostholstein
Fachdienst	6.61 Regionale Planung
Straße	Lübecker Straße 41
Ort	23701 Eutin
Telefon	04521-788-500
Telefax	04521-788-385
E-Mail	info@fehmarnebelt-portal.de
Internet	www.fehmarnbelt-portal.de

Bestellung / Abbestellung dieses newsletters jederzeit möglich durch mail an info@fehmarnebelt-portal.de / Tilmeldning / afbestilling af newsletteren gennem mail til info@femernbaelt-portal.dk.